

## GUICHÍ URUPE BË SAN PABLO APÓSTOL USE'ELA'NĒ'N LAO TIMOTEO

### *Use'ela' Pablo guichi ni lao Timoteo*

<sup>1</sup> Nĕ'ĕdi', Pablo, naca' apóstol quie Jesucristo con cabĕ' ulio Diuzi nĕ'ĕdi' conforme con ca una Diuzi hue'nĕ' yela' naban tuzioli nutezi ben' hue tuže len Jesucristo. <sup>2</sup> Timoteo, bia' guichi niga pse'ela'n laolo'. Nezilo' nadyĕ'ĕda' luĕ', raqueda' luĕ' ca ži'ina'. Rulidza' Xuziro Diuzi lĕnĕ' Señor quiero Jesucristo ta huela'iyaquĕ' yeyĕchi'la'adyi'yaquĕ' luĕ' cuĕchiyaquĕ' chizi lu'u guicho laxta'olo'.

### *Reya'ala' quixogue' Timoteo yaca benĕ' di'idza' quie Cristo*

<sup>3</sup> Yugo dza, yugo yĕla, rulidza' Diuzi rĕpa'nĕ' diuxcalelo' por luĕ'. Lĕscan', por tu parte quia' nĕ'ĕdi', rua' dyin quie Diuzi birao pensari quia' nĕ'ĕdi' xquia. Cana' bĕrĕ xuzixta'ohua', bĕyaquĕ' dyin quie Diuzi, biudao pensari quieyaquĕ' leyaquĕ' xquia. <sup>4</sup> Na'ra rezala'adya' cabĕ' guquelo' bayĕchi' caora unia' luĕ' bazeya'a. Lena' re'enda' guida' ideyuba' luĕ' tatula, porque lega redaohueda' sulia' luĕ'. <sup>5</sup> Nezda' cabĕ' ruelo' rnaolo' xneza Jesús du guicho du la'adyo'. Tanĕro unao žna'gulo' Loida len žna'lo' Eunice xneza Jesús. Reyula'adya' lĕscan' luĕ' naolo' xneza Jesús ca leyaquĕ'.

<sup>6</sup> Quie lena' rnia' luĕ': Reya'ala' huelo' bala ca ta banegunne Diuzi luĕ' caora uxuba' na'a guicholo' bdĕ' Diuzi luĕ'. <sup>7</sup> Bire'en Diuzi idzebiro, re'ennĕ' huero tzutzu huala laxta'oro, re'ennĕ' idyĕ'ero laguedyiro, re'ennĕ' tzu'uro pensari dya'a. <sup>8</sup> Biyedue'lo' inĕlo' cule quie Señor quiero. Lĕscan' biyedue'lo' dan' dia' lu'u dyiguiba por

nun quie dan' naohua' xneza Cristo cabè' luè'. Lëscana' biidzebo' cati huelè benè' luè' bizinaquezi. Siempre gun Diuzi fuerza valor quio' ta suelo' sulo' chizi chi biti'tezi ta usaca benè' luè' porque dan' rguixogue'lo' xti'idza' Diuzi. <sup>9</sup> Ulio Diuzi ra'o beguibinë' laxta'oro, porque re'ennè' gacaro ben' la'iya quienè'. Cala yela' ben' huen quiero ulio Diuzi ra'o, dechan' ulionè' ra'o bënnè' cule quiero, porque cana' re'ennè' huenè' quiero nedyè'ënè' ra'o ca nedyè'ërè Jesucristo ra'o. Tu binegata' yedyi layu, tu na' zu Diuzi nadyè'ënè' ra'o. <sup>10</sup> Tali blu'e Diuzi nadyè'ënè' ra'o, porque use'ela'nè' Señor quiero Jesucristo ta yeyudyi yedu quie yela' guti quiero. Lëscan' lao na'anè' guta' yela' neban quiero tuzioli por nun quie xti'idza' Diuzi.

<sup>11</sup> Bè Diuzi nè'èdi' nombrado ta tzetixogui'a benè' xti'idza' Diuzi. Quie lena' use'ela'nè' nè'èdi' naca' apóstol, naca' maestro. <sup>12</sup> Quie lena' redzagalaohua', pero bire-due'da' porque nuebè'da' Cristo, naohua' xnezè'. Nezda' naca Cristo ben' de yela' huaca quie, rna'nè' nè'èdi' tu lala zua' yedyi layu hasta idyin dza gaca juicio lao yedyi layu.

<sup>13</sup> Biusanla'adyo' inaolo' cabè' psèdia' luè' quie xti'idza' Diuzi. Unao xneza Jesús du guicho du la'adyo', idyè'ëlo' laguedyo' nun quie dan' naco' tuže len Cristo Jesús. <sup>14</sup> Lao na'a Bichi Be quie Diuzi, ben' yu'u lu'u guicho laxta'oro, gapo' cuidado bigala'adyo' uzulo' xti'idza' Diuzi ca ta bdè'nè' luè'.

<sup>15</sup> Luè' nezilo' apanla'adyi' yaca ben' nita' yaca ciudad nebaba Asia nè'èdi'. Cana' apanla'adyi' Figelo len Hermógenes nè'èdi'. <sup>16</sup> Rulidza' huela'iya Diuzi familia quie Onesíforo, porque zè lasa pxela'adyi'nè' nè'èdi'. Bire-due'nè' quia' naca' preso dia' lu'u dyiguiba. <sup>17</sup> Cati bedyin-nè' ciudad Roma udanè' beguilonè' nè'èdi' hasta bedze-lenè' nè'èdi'. <sup>18</sup> Rulidza' Diuzi yeza'la'adyi'nè' quienè' dza

gaca juicio lao yedyi layu. Dyë'ëdi nezilo' taže gucalënë' ra'o dza udaro ciudad Efeso.

## 2

### *Naca ben' nao xneza Jesús ca quie soldado dya'a*

<sup>1</sup> Luë' naco' ca quie ži'ina'. Tana' nia' luë' huelo' bala ca tu ta banegunne Cristo Jesús luë'. <sup>2</sup> Na'ra cabë' di'idza' apsëdia' luë', re'enda' usëdio' ben' tula, pero ben' nezo' uzu di'idza', ben' nezo' usëdi dyë'ëdi. Huelo' mandado usëdijë' yaca benë' cabë' di'idza' apsëdia' luë'.

<sup>3</sup> Reya'ala' sëlo' tzutzu huala ca quie soldado dya'a quie Jesús cati rusaca benë' luë' bizinaquezi. <sup>4</sup> Bireya'ala' hue soldado dyin tula cati ruenë' servicio quienë'. Reya'ala' huenë' puro ca mandado rue xa'ne cuenda yeyula'adyi' xa'ne lëbë'. <sup>5</sup> Lëscana' nacarë quio' ca quie ben' rguitulë pelota, bihuenë' gan chi bihuenë' cabë' na reglamento quien. <sup>6</sup> Lëscana' nacarë quio' ca quie ben' guza na quie, ben' rue dyin guixi', napanë' derecho si'në' usecho quien. <sup>7</sup> Huu' pensari cabë' nia' luë', na'tera huacalë Diuzi luë' ta tzioñe'elo'n.

<sup>8</sup> Bigalala'adyo' Jesucristo, ži'isuba' rey David. Naquë' ben' aguti, na' bebannë' tatula aberoguë' gan' yu'u ja ben' huati. Lena' rguixogui'a benë'. <sup>9</sup> Nun quie rguixogui'a benë' xti'idza' Diuzi, redzagalaohua' pquioyaquë' ni'a na'a caden. Ca quie ben' bë tamala, bëyaquë' quia'. Pero bisaque'yaquë' uquioyaquë' xti'idza' Diuzi. <sup>10</sup> Pues rzueda' con biti'tezi tamala raca quia' cuenda yega'nnan dya'a quie yaca ben' ulio Diuzi, na' gata' yela' neban quieyaquë' tuzioli tzasulëyaquë' Cristo Jesús tuže.

<sup>11</sup> Tali nacan de que:

Chi zuro puesto inaoronë' ba'ala'cazi ruen žudyi guti benë' ra'o, na'tera huezi'në' ra'o huetzasulëronë' tuzioli.

<sup>12</sup> Chi suero cati rue ja ben' quiero bizinaquezi, na'tera gunnè' lato quiero inabè'ro conlè lèbè'.

Chi usebi'ro lèbè', lèscana' usebi'nè' ra'o.

<sup>13</sup> Ba'ala'cazi birue quiero xti'idza' Diuzi, lèbè' sí, ruecazi quienè' xti'idzè', porque bisaque' birue quienè' xti'idzè'.

*Reya'ala' huero ta yeyula'adyi' Diuzi*

<sup>14</sup> Gacalao' yaca ben' nao xneza Jesús ta bigalala'ady-i'yaquè' cabè' nia' niga. Lèscan' huegado'yaquè' ta bi-huejè' cuenda quie yaca ben' raxe tzu'u huenè' rdilayaquè' quie bi di'idza' rnèn lè'è guichi ley quie Diuzi. Pues bibi zaca'n tzu'uyaquè' huenè' conlè leyaquè'. Tuzi ca huen quieyaquè', huatondo pensari quiejè' chan' uzè'nagajè' quiejè'. <sup>15</sup> Bè quio' xti'idza' Diuzi du guicho du la'adyo' cuenda ilè'è Diuzi cabè' ruelo' tanun quienè' naco' ben' rue dyin dya'a, ben' rguixogue' di'idza' li quienè' ta yu'u ni'a xnezi. Chi huelo' cana', na' huario dyin quio' dya'a, bigata' yela' stu' quio' lao Diuzi. <sup>16</sup> Bihuu' cuenda quie yaca ben' rna di'idza' bibi zaca'n, di'idza' dachizi, porque yaca ben' rna cana', tu dza, tu dza, ziojè' ruejè' mazara tamala. <sup>17</sup> Naca di'idza' quiejè' ca quie hue' baru'udzo'. Cana' naca quie Himeneo len Fileto. <sup>18</sup> Uquixiyaquè' nayaquè' biyeban yaca ben' huati. Cana' aptondo'jè' pensari quie bala ben' nao xneza Jesús. <sup>19</sup> Pero bisaque' te cana'zi ta bè Diuzi, yega'nnan tuzioli. Pues cani nan lè'è guichi la'iya quie Diuzi: “Nezi Diuzi nu ben' naca ben' quienè'.” Lèscan' nan: “Yugulu ben' nao xneza Jesús, reya'ala' usanjè' tamala.”

<sup>20</sup> Uzècara nago' ta inia' luè' tu di'idza'. Lu'u yu'u quie ben' uña'a de zè cue' taza. De taza de oro, len de plata, len de yaga, len de yu. Na'ra nu taza de oro o de plata zaca'n za'ala'. Pero yaca taza de yaga o de yu, lè'èti'zi zaca'n. Lèscana' ra'o, ben' nao xneza Jesús, naca quiero ca quie

zë cue' taza. <sup>21</sup> Naca quiero ca quie nu taza zaca'n za'ala', zaca'ro lao Diuzi, huero dyin quienë'. Ruen dyabë' quiero bihuero tamala, na'ra baneyëriro huero dyin dya'a, huero dyin quie Diuzi.

<sup>22</sup> Pues gapo' cuidado, bihuelo' ca rue bala bi' ru'abe, porque rguiloyacabi' ga huejabi' tamedian. Mejorla huelo' ta yeyula'adyi' Diuzi, sudyi'ilëlo'në' mazara, idyë'ëlo' laguedyo', huelo' cue' chizi laxta'olo', porque cana' rue ben' rulidza Diuzi du guicho du la'adyi', ben' nayëri laxta'ohue. <sup>23</sup> Bihuelo' cuenda quie ben' rnë di'idza' bižu, porque dyë'ëdi nezo' huaca dila yaca benë'. <sup>24</sup> Nacaro ben' rue cabë' re'en Diuzi. Quie lena' bireya'ala' tzu'ulëro benë' huenë. Reya'ala' gapala'nro yugulu benë'. Reya'ala' suro puesto usëdiro laguedyiro. Reya'ala' huežela'adyi'ro lëro laguedyiro. <sup>25</sup> Lëscan' reya'ala' hue'lëro ben' rdza' ra'o di'idza' dya'a ulidzaro Diuzi gacalë Diuzi lëjë' utza'jë' pensari quiejë' hue quieyaquë' xti'idza' Diuzi. <sup>26</sup> Cana' re'ennan cuenda sujë' listo yerojë' lu'u trampa ga bdze' xan' taxi'ibi' lëjë' nacajë' preso ga hue xan' taxi'ibi' ta rnazin quiena conlë lëjë'.

### 3

*Ni nan cabë' gaca quie yaca benë' caora bayeyudyi quie yedyi layu*

<sup>1</sup> Reya'ala' inezo' dyë'ëdi cabë' gaca caora bayeguida Jesucristo, porque huata' tu zëdi že gula lao yedyi layu. <sup>2</sup> Yaca ben' inita' dza na', huejë' cuinjë' ben' že, huaza'la'adyi'yaquë' dumi, užë'yaquë' benë', utasi unioy-aquë' Diuzi, bigaleyaquë' quie xuziyaquë', bibi bala'ana gapayaquë' chi nu benë' yeyëchi'la'adyi'në' leyaquë', bitzionla'adyi'yaquë' Diuzi. <sup>3</sup> Binadyë'ëyaquë' benë', bisi'žeyaquë' quie benë', gaoyaquë' benë' xquia rnayaquë' di'idza' falso, hueyaquë' con ta rnazin quieyaquë',

hueyaquë' snia, bitzaxeyaquë' tadya'a. <sup>4</sup> Huazi'yaquë' bichiyaquë' yë', hueyaquë' con ganzi, rueyaquë' ben' huen cuinyaquë', huatzaxejë' huejë' ta rnazin quiejë', bitzaxeyaquë' ta re'en Diuzi hueyaquë'. <sup>5</sup> Rionla'adyi'jë' Diuzi najë', pero bë' nazijë', dan' birueyaquë' ca re'en Diuzi hueyaquë'.

*Pues yaca ben' rue cana', bitzu'ulao'jë' tuže*

<sup>6</sup> Entre leyaquë' nita' ben' tzu'u lu'u yu'u quie benë' ga zu nigula rue median, ga zu nigula yu'u pensari mala. Raxe yaca nigula na' cabë' di'idza' falso na yaca ben' na'. <sup>7</sup> Tu rnabaziyaquë' ta ineziyaquë' chi nacan tali, pero bë' ruezijë' bire'enjë' inezijë' tali. <sup>8</sup> Birue quieyaquë' ta naca tali. Bitzu'uyaquë' pensari dya'a. Bë' nazijë' inajë' naojë' xneza Diuzi. Hueyaquë' cabë' bë' chopa ben' brujo dza na', tu ben' lao Janes len itu ben' lao Jambres. Leyaquë' biguleyaquë' quie Moisés caora uzuyaquë' tiempote. <sup>9</sup> Pero yaca ben' inita' dza zaza'ra, lë'ëti'zi hueyaquë' gan si'jë' benë' yë', porque huacabë' yaca benë' nacajë' ben' tondo. Gaca quieyaquë' cabë' guca quie Janes len Jambres dza na'. Gucabë' yaca benë' uzu tiempote naca Janes len Jambres ben' tondo.

*Ni rguixogue' Pablo mazara Timoteo*

<sup>10</sup> Pero luë', dyë'ëdi banaolo' ruelo' cabë' ta psëdia' luë'. Lëscan' ablë'ëlo' cabë' rua', rua' tadya'a, zudyi'ilia' Jesús, rua' ca re'en Diuzi hua' tacuenda gale ja benë' con cabë' rna xti'idza'në'. Nezo' cabë' naca', naca' ben' žela'adyi', nadyë'ëda' benë'. Nezo' cabë' raca quia' redzagalao'hua', pero birusanla'adya'. <sup>11</sup> Dyë'ëdi nezilo' cabë' psaca benë' në'ëdi' bizinaquezi. Nezilo' cabë' guca quia' ciudad Antioquía, len ciudad Iconio, len ciudad Listra. Tahuala gula bedzagalao'hua', pero gucalë Jesús në'ëdi' cabë' tamala gu'un yaca benë' huejë' quia'. <sup>12</sup> Tana' nia'

luë' yedzagaalaozaci yaca ben' re'en enao xneza Jesús. Usacacazi benë' lëjë' bizinaquezi. <sup>13</sup> Pero yaca ben' mala len yaca ben' huizi' yë', tu dza tu dza ziojë' ruejë' mazara tamala. Rzi'yaquë' yë', riogueyaquë' yë'.

<sup>14</sup> Pero luë', bicha', bë quio' yugulute ca ta bapsëdio', porque anezo' nacan tali, nuebë'lo' nu ben' psëdi luë'. <sup>15</sup> Nenacatio' xcuidi' uzulaolo' rusëdio' guichi la'iya quie Diuzi. Caora na' bzioñe'e Diuzi luë' cabë' reya'ala' huero sudyi'ilëro Jesús tacuenda gata' yela' neban quiero tuzioli. <sup>16</sup> Lao na'a Bichi Be quie Diuzi bënë' mandado bzu yaca ben' unita' tiempote xti'idzë' lë'ë guichi. Tana' nacan huen isëdiro xti'idza' Diuzi cuenda na'tera usëdiro ben' tula quien, tilarojë' chi bihuejë' tadya'a, uzioñe'erojë' ca re'en Diuzi tajë' huejë' puro ta yu'u ni'a xnezi <sup>17</sup> cuenda gaca yaca ben' nao xneza Jesús ben' laxta'o yëri, ben' raca rue yugulu tadya'a.

#### 4

<sup>1</sup> Delante lao Xuziro Diuzi lënë' ži'inë' Jesucristo, ben' yeguida lao yedyi layu como ca rey ta huenë' juicio quie ja ben' naban, len quie ja ben' aguti, rua' luë' mandado <sup>2</sup> ta quixogue'lo' yaca benë' xti'idza' Diuzi la'achi yeyula'adyi'jë', la'achi biyeyula'adyi'jë'. Uzioñe'elo'jë', tilo'jë', usëdio'jë' ca ben' rue žela'adyi'. <sup>3</sup> Can' huelo', porque dan' huadyin dza bigue'en yaca benë' yejë' ta naca tali, pero huaguilo'yaquë' nu yaca ben' usëdi lëjë' puro ca ta re'enjë' yejë'. <sup>4</sup> Huasebi'yaquë' di'idza' li quie Diuzi. Gue'enyacuë' uzë'nagayaquë' cabë' naca cuento quie benë'zi. <sup>5</sup> Pero luë', reya'ala' talao' tuzi ca pensari dya'a. Bigalelo' cati hue benë' luë' bizinaquezi. Du guicho du la'adyo' tzetixogue'lo' benë' xti'idza' Diuzi. Uzulo' di'idza' cabë' dyin ben' Diuzi ruelo'.

<sup>6</sup> Bagazi idyin dza gatia' yeya'a tzazua' ga zu Diuzi.  
<sup>7</sup> Ca dyin ben Diuzi bia', bia' tadya'a quien bareyudyin.  
 Bipsanla'adya' xneza Jesús. <sup>8</sup> Caora na' udyia Señor  
 quiero, ben' rchugobë' tali, tu coron guichoga'. Na' quele  
 tuzi në'ëdi' udyia Señor quiero coron guichoga', lëscan'  
 udyianë' coron guicho yugulu ben' rbeza yeguida Cristo,  
 ben' nadyë'ë lëbë'.

*Rnaba Pablo tu cule lao Timoteo*

<sup>9</sup> Huelo' dyabë' guido' idena'lo' në'ëdi'. <sup>10</sup> Apsanla'adyi'  
 Demas në'ëdi', zeyonë' ciudad Tesalónica. Raxeranë' gaca  
 quienë' ta de lao yedyi layu cala ca ta yega'nlnënë' në'ëdi'  
 niga. Na' Crescente zionë' tu mandado yu nebaba Galacia.  
 Lëzi cana' ziorë Tito tu mandado yu nebaba Dalmacia.  
<sup>11</sup> Ituzi Lucas abega'nlnënë' në'ëdi' niga. Chi huu' cule, tzio'  
 tzeguedyo' Marcos ta guidalao'në' niga, porque re'enda'  
 gacalënë' në'ëdi'. <sup>12</sup> Abia' mandado zio Tíquico ciudad  
 Efeso. <sup>13</sup> Bë' bazao' ga zua' niga, yedelo' ciudad Troas  
 tzaži'u' gaban quia' ta nuca'na' lidyi Carpo. Lëzi re'enda'  
 tzaži'u' libro quia', pero racara purari tzaži'u' documento  
 quia'.

<sup>14</sup> Alejandro, ben' rue dyin conlë guíba, lega psauenë'  
 në'ëdi' bizinaquezi. Pues hue Diuzi lëbë' castigo. <sup>15</sup> Gapo'  
 cuidado conlë lëbë', porque lega ruenë' contra xti'idza'  
 Diuzi rguixogue'ro benë'.

<sup>16</sup> Caora tanëro bia' defender cuina' lao yaca ben'  
 rnabë', nunu gualë në'ëdi'. Yugojë' psanla'adyi'yaquë'  
 në'ëdi' niga. Rulidza' Diuzi si'ženë' quieyaquë'. <sup>17</sup> Pero  
 gualë Cristo në'ëdi', bënnë' fuerza valor quia'. Bia' gan  
 udixogui'a yaca ben' binaca ben' Israel xti'idza' Diuzi.  
 Yugojë' bzënegajë' xti'idza' Diuzi udixogui'ayaquë'. Cana'  
 gualë Cristo në'ëdi' zë lasa caora cati guca zëdi quia'.  
<sup>18</sup> Pues huacalëcazi Cristo në'ëdi' con biti'tezi tamala gaca



quia'. Nezdá' gapanë' nē'ēdi' hasta dza huetzazulia' lēbē' guibá ga rnabē'nē'. Huero Diuzi ben' že tuzioli. Amén.

*Ni reyudyi di'idza' use'ela' Pablo lao Timoteo*

<sup>19</sup> Ugapo' diuži Prisca, lēnē' Aquilo, len familia quie Onesíforo. <sup>20</sup> Nia' luē' napca'na' Trófimo ciudad Mileto dan' raca žhue'nē'. Lēzi bega'nrē Erasto ciudad Corinto. <sup>21</sup> Huelo' dyabē' guido' na'a zatzu'uraro biu' ruen zaga. Lēscan' rugapa Eubulo, len Pudente, len Lino, len Claudio, len yaca los demás ben' nao xneza Jesús, luē' diuži.

<sup>22</sup> Rulidza' Señor quiero Jesucristo ta sulēnē' luē' yugu dza. Lēscan' rulidza' Diuzi ta huela'iyānē' yugulule. Amén.

## Xti'idza' Diuzi

New Testament in Zapotec, Choapan (MX:zpc:Zapotec, Choapan)  
copyright © 1986 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Choapan

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Choapan [zpc], Mexico

### Copyright Information

© 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Choapan

### © 1986, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

